

Схожую функцию в языковом оформлении сериала играют и фразеологизмы – как стилистически нейтральные: *Hearts mend; I was hoping that you might help me hold my own*, так и разговорные, делающие речь персонажей яркой и многообразной: *I'm on my knees with gratitude*.

Сериалу «The Crown» присуща своя специфика и на грамматическом уровне. Так, одним из атрибутов королевской речи является использование местоимения *one* вместо *I*: *Be nice to think that one could, if not hold one's own, then at least not have to steer the conversation away to dogs and horses every time*. Кроме того, материал исследования демонстрирует частотность эмфатического использования глагола *do*: *Do sit down; Do go back to bad; I fear we do now have to...; I really do believe you'll be better*. Употребление усилительного *do* позволяет не вводить дополнительных лексем-интенсификаторов, благодаря чему высказывание сохраняет лаконичность, вместе с тем приобретая дополнительную выразительность, что создает особую тональность королевской речи. Для речи персонажей характерно частое употребление модального глагола *must*: *...During the meal, when it is the first course, you must only speak to the person seated on your right until the end; The Queen must never know how much we've kept from her...; But we must do everything in our power to protect you as Queen*. По всей видимости, частотность глагола с семантикой долженствования обусловлена тематикой сериала: упоминанием дел государственной важности, законов, предписаний протокола.

Подводя итог, отметим, что, стремясь реализовать свой художественный замысел, создатели сериала «The Crown» задействовали большое количество разнообразных лингвистических средств, последовательно проработав языковой аспект создания колорита изображаемой эпохи и событий на различных уровнях.

ЛИТЕРАТУРА

1. Колодина Е.А. Статус кинодиалога в ряду соположенных понятий: кинодиалог, кинотекст, кинодискурс // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – 2013, № 2 (1). – С. 327–333.

*А.В. Попова (Россия, Самара)
Научный руководитель А.А. Харьковская*

ОСОБЕННОСТИ НОМИНАЦИИ В РОМАНЕ МАРГАРЕТ ЭТВУД «РАССКАЗ СЛУЖАНКИ»

В статье представлены результаты исследования способов номинации в романе-антиутопии М. Этвуд «Рассказ служанки». Путем лингвистического описания и семантического анализа выявляются такие виды образования неологизмов, как аффиксация, субстантивация и переосмысление. Лингвистическая и художественная составляющие романа «The Handmaid's Tale» тесно связаны. Произведение раскрывает проблемы современного общества

не только через описание социума и отношений в нем, но и через возникающие противопоставления в языке.

Ключевые слова: роман-антиутопия, неологизмы, аффиксация, субстантивация, переосмысление.

Роман Маргарет Этвуд «Рассказ служанки» – это антиутопия конца XX века. Она привлекает читателей своей злободневностью, проблематикой и противоречивостью. Литературоведы сходятся в том, что антиутопия показывает столкновение индивида с общественным строем, который подавляет его и наводит страх. Тем не менее, героини антиутопического романа всегда ведут борьбу с враждебным миром. Сопротивление главной героини «Рассказа служанки» выражается в том, что она выполняет роль рассказчика в среде, где у женщин нет голоса. Фредова верит, что когда-нибудь воссоединится со своей семьей, и отказывается мириться с реальностью. Большая часть произведения представляет собой монолог от первого лица, потому можно проследить, насколько отличаются внутренняя речь главной героини и новые языковые явления мира, окружающего ее.

Маргарет Этвуд показывает, как меняется мир вокруг главной героини, с помощью номинации, образования неологизмов. Новые словоформы помогают М. Этвуд осветить такие концепты, как природа, сад [6, с. 147]; культура, развлечения; общественный строй; государственный аппарат; наука; Библия, религия [5, с. 6]. Исследованием данного произведения занимаются многие литературоведы (Жаданов Ю.А., Жаркова Е.П.), однако не многие лингвисты освещают словообразование в рамках жанра антиутопии. Рафаэла Божич в книге «Антиутопия и язык. Роман-антиутопия сквозь призму лингвостилистики» поднимает проблему и доказывает эффективность лингвистического анализа применительно к материалу, «традиционно предполагающему общественно-исторический и социально-философский, а не лингвистический и семиотико-культурологический ракурс рассмотрения» [2, с. 569]. В данной работе будет продолжена заданная Р. Божич линия исследования, в чем и заключается ее новизна.

Целью работы является изучение способов номинации как ключевых приемов, которыми пользуется автор романа «Рассказ служанки». Задачи работы можно сформулировать следующим образом:

- проанализировать слова-слитки как способ создания новых слов в романе;
- выделить переосмысление как важный прием обозначения новых явлений;
- определить роль окказионализмов в романе.

В работе используется метод лингвистического описания и семантического анализа.

В качестве материала для исследования выбран роман Маргарет Этвуд «Рассказ служанки». Роман привлекает исследователей новым жанровым

противопоставлением: «традиционный конфликт между Личностью и Обществом перерастает в конфликт Женской Личности и Мужского Общества» [4, с. 74], новым типом повествования от лица наблюдательницы, а также многочисленными аллюзиями и философскими размышлениями. Все случаи номинации в романе обусловлены стремлением писательницы добавить дополнительные коннотации к повседневным реалиям окружающего мира.

Различные приемы словообразования участвуют в создании поэтики романа, его особого колорита. И.В. Арнольд полагает, что словообразование может осуществляться пятью основными способами [1, с. 107], из которых М. Этвуд использует два: аффиксальное словопроизводство (*derivation*) и словосложение (*composition*), поскольку важно, чтобы читатели самостоятельно смогли проследить связь между производящей основой и производным словом в процессе синхронического анализа. Рассмотрим подробнее эти случаи словообразования.

Аффиксация в английском языке традиционно подразделяется на:

- суффиксацию – 50% случаев аффиксального словообразования в романе (*discers, bleeders, shredder, Salvagers*);
- префиксацию – 37,5 % (*Unbaby, Unwoman, underwhore*);
- субстантивацию – 12,5% (*Gileadean*).

Словопроизводство всегда осуществляется целенаправленно, что может быть продиктовано «стремлением избежать повтора мотивирующего слова в составе придаточного предложения» [7, с. 180]. Например, палачи на церемонии Избавления («*Salvaging*») носят название «*Salvagers*». Суффикс *-er* как обозначение агента действия призван избавить текст от повторений и длинных оборотов.

Среди префиксов превалирует «*un-*», обладающий отрицательным значением. «*Un-*» присоединяется к основам «*woman*» и «*baby*», что довольно нетипично, поскольку данный звуковой комплекс характерен скорее для прилагательных, наречий и глаголов. «*Unwoman*» в «Рассказе служанки» – это не противоположный женскому полу мужской, а «*unbaby*», то есть «неребенок, недорребенок» – это не взрослый человек. Префиксом «*un-*» автор произведения подчеркивает непринадлежность называемого предмета к изначальному его классу, фокусирует внимание на отсутствии качественных определяющих признаков. Общество Гилеада ограждает себя от этих явлений: «*Then they burn you up with the garbage, like an Unwoman*» [8, с. 167].

Субстантивация в романе представлена словообразовательной цепочкой «*Gileadean*» – «*the Gileadeans*». «*Gilead*» – имя собственное, название государства, в котором происходит действие основной части «Рассказа служанки». Данное слово взято из Ветхого Завета, где Галаад – мирная и плодородная земля. Таким образом, прилагательное «*Gileadean*» образуется при помощи суффикса «*-ean*», который говорит о принадлежности, а затем подвергается субстантивации. Появляется отдельный термин для обозначения населения республики Галаад – «*a Gileadean, the Gileadeans*».

Рассмотрим классификацию сложных слов:

1) сложные слова, в которых основы связаны соединительной гласной или согласной (*Birthmobile, Compuchek, Prayvaganza, Econowife, Pornomarts, Compucount, Compuphone, Compubank, Compunumber, Compucard, Compubite, Pornycorners, Particicution*);

2) сложные слова, в которых основы знаменательных слов связаны основой предлога или другого служебного слова (*Offred, Ofglen, Ofcharles*).

Произведение изобилует неологизмами, образованными путем слияния, словами-слитками. «Prayvaganza» и «Particicution» обозначают публичные мероприятия, организованные с целью регулировать и контролировать настроения населения. В данных сложных словах содержится оксюморон, они звучат абсурдно и гротескно даже в таком антиутопическом мире, как мир Галаада, что проявляется при сопоставлении производящих основ глагола «to pray» и усеченной формы «-vaganza» (от существительного «extravaganza» в значении «большое, захватывающее и дорогое событие или развлечение» [9]). В романе – это события, на которых восхваляются достижения республики, героев войны и награждаются разрешением вступать в брак. Семантика этих основ контрастна: нечто сакральное, элитарное и нечто массовое, светское.

Мотив сочетания несочетаемого прослеживается и в слове-слитке «Econowife». Основа «econowife» обычно применяется к неодушевленным предметам. Более того, она имеет коннотацию коммерческого товара, торговой марки. В Галааде потребитель поменялся местами с продуктом. Таким приемом автор романа привлекает внимание к изменению роли женщины в обществе, описывает возврат к пуританским устоям.

Не все новые реалии в антиутопии имеют название, образованное из двух ранее существовавших в лексике значений. В романе встречаются знакомые читателю словоформы, которые, однако, претерпели семантические инновации – переосмысления. Так, новые лексико-семантические варианты стали названиями каст, образовавшихся при теократическом режиме. У каждой высокопоставленной семьи должна также быть Марфа, и даже не одна. «Martha» – это кухарка и уборщица, выполняющая работу по дому. В Новом Завете встречается Марфа – сестра Лазаря, которая была занята хлопотами по дому, в то время как ее сестра Мария внимала словам Иисуса Христа. Таким образом, два разных денотата выполняют одну и ту же функцию, и потому получают одно и то же наименование [3, с. 14]. Имя нарицательное получает название через метафору, отсылающую к имени собственному.

На примере аффиксации, переосмысления и окказионализмов мы видим, как по-разному – из речи в язык, либо из языка в речь – приходят новые слова и словосочетания, незаметно для героев романа меняющие их мировосприятие, а для читателей выполняющие роль художественных средств.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка: учеб. пособие. – 2-е изд., перераб. – М.: Флинта: Наука, 2012. – 376 с.
2. Ващенко Д. Ю. Роман-антиутопия в новом ракурсе. – Славянский альманах 2014. Вып. 1–2. – М.: Индрик, 2014. – 608 с.
3. Елисеева, В.В. Лексикология английского языка. – СПб: СПбГУ, 2003. – 44 с.
4. Жаданов Ю.А. Особенности современной англоязычной антиутопии. – Симферополь: Мировая литература на перекрестке культур и цивилизаций, 2013. – №7(2) – 368 с.
5. Жаркова Е.П. Библейские мотивы в антиутопиях Маргарет Этвуд «Рассказ Служанки» и «Трилогия Безумного Адама» – Симферополь: Мировая литература на перекрестке культур и цивилизаций. – 2015. – №4 (12). – 135 с.
6. Жаркова Е. П. Символика сада в антиутопиях М. Этвуд «Рассказ служанки» и «Трилогия безумного Адама» – Рязань: Вестник Рязанского государственного университета им. С.А. Есенина, 2017. – №1 (54). – 195 с.
7. Кубрякова, Е.С. Типы языковых значений. – М.: Наука, 1981. – 200 с.
8. Atwood, M. The Handmaid's Tale. – Toronto: EMBLEM EDITIONS, 1985 – 235 p.
9. Cambridge Dictionary. Английский словарь, переводы и тезаурус [Электронный ресурс]. – Cambridge University Press, 2019. – URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/словарь/английский/extravaganza>.

С.С. Серова (Россия, Самара)

Научный руководитель В.Д. Шевченко

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «БРИТАНСКАЯ КОРОЛЕВСКАЯ СЕМЬЯ» В РОССИЙСКОМ И БРИТАНСКОМ МЕДИАДИСКУРСАХ

В статье рассматриваются различия, касающиеся языковых средств репрезентации Британской Королевской семьи в российском и британском медиадискурсах.

***Ключевые слова:** Королевская семья, российский медиадискурс, британский медиадискурс, языковые средства.*

The British Royal Family, или Британская Королевская семья представляет собой довольно популярную тему для обсуждения. Для начала определим, кто является представителем королевской семьи. В Великобритании нет чёткого юридического либо формального определения члена королевской семьи; как правило, членами королевской семьи считаются: монарх, супруг монарха, вдовствующий супруг монарха, дети монарха, внуки монарха по мужской линии, супруги и овдовевшие супруги сыновей и внуков по мужской линии монарха. В прошлом десятилетии произошли многие события, которые сильно привлекли внимание всего мира к монаршей семье. Королевская семья